



Stadt Köln



Guida Abitare a Colonia

Informazioni in un linguaggio
semplice





www.ki-koeln.de/downloads/wegweiser-wohnen-in-koeln/

Abitare per la prima volta a Colonia

Informazioni sull'alloggio in un linguaggio semplice

Indice

Prefazione	6
1. La ricerca dell'appartamento	8
1. Come trovo un appartamento?	10
2. La visita all'appartamento	12
3. La buonuscita per i mobili dell'inquilino o dell'inquilina precedente	14
4. Il contratto di locazione	16
5. Cosa riporta il contratto di locazione	18
6. Da controllare nel contratto di locazione	22
7. Il verbale di consegna dell'appartamento	24
8. Il certificato del locatore dell'appartamento	25
9. Ricevete denaro dall'ente di assistenza sociale o dal centro per l'impiego?	26
2. Abitare a Colonia	30
1. Il regolamento condominiale	33
2. Costi	34
3. Diritti e doveri come inquilino o inquilina	36
4. Diritti e doveri del padrone o della padrona di casa	38
5. Ospiti e subinquilini	39
6. Rifiuti	40

3. Lo sgombero	42
1. Come posso disdire il mio appartamento?	44
2. Cosa devo fare dopo la disdetta?	49
3. Cosa devo fare prima dello sgombero?	50
4. A cosa devo prestare attenzione al momento della consegna?	53
5. A cosa devo prestare attenzione durante il trasloco?	59
6. A cosa devo prestare attenzione per la cauzione?	62
4. I vostri diritti in caso di discriminazione	64
1. Cos'è la discriminazione e cosa dice la legge?	66
2. Cosa fare in caso di discriminazione?	67
5. Aiuto	68
Aiuto in Internet	70

Prefazione

Benvenuti a Colonia!

Cara lettrice, caro lettore,



Henriette Reker

Sindaca della città di
Colonia

Vi do un caloroso benvenuto nella
nostra città.

Questa brochure fa parte della nostra
cultura dell'accoglienza e ha lo scopo
di aiutarvi a orientarvi nel mercato
immobiliare di Colonia. In questa
guida troverete suggerimenti su come
vivere, informazioni su come cercare
un appartamento a Colonia e su
come trasferirsi da un appartamento
all'altro – tutto in molte lingue!

La brochure contiene anche delle informazioni sul tema della discriminazione con una panoramica di dove è possibile ottenere informazioni o consigli in caso di necessità.

Auguro un buon inizio a tutti coloro che vivono a Colonia per la prima volta!



Henriette Reker
Sindaca della città di Colonia

1.

La ricerca dell'apparta- mento

1. La ricerca dell'appartamento

1. Come trovo un appartamento?

- Per trovare un appartamento potete:
 - Cercare nel **giornale**
 - Cercare in **Internet**
 - Oppure chiedere aiuto ad **altre persone**.
- Attenzione ai truffatori e alle truffatrici! Ulteriori informazioni sulla **ricerca dell'appartamento** sono disponibili in Internet alla pagina:
<https://bit.ly/2Mqh2sn>
- Se si dispone di un **certificato che dà diritto ad abitare nelle case popolari il processo è più semplice**. L'abbreviazione per questo certificato è: **WBS**. Con questo certificato potete ottenere più facilmente un appartamento a buon prezzo.

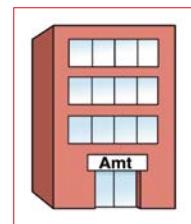


È possibile richiedere il WBS all'Ufficio alloggi. La domanda per questo **certificato WBS** dell'Ufficio alloggi può essere compilata online o in formato cartaceo. Vai al modulo: <http://bitly.ws/AB9o>

Se avete abbastanza soldi per vivere ma **non avete** abbastanza soldi **per pagare** l'affitto, potete richiedere una sovvenzione. La **sovvenzione** si chiama **sussidio per l'affitto**.

Qui è possibile presentare la domanda online: <http://bitly.ws/Eg8E>.

- Se ricevete denaro **dall'ente di assistenza sociale** o dal **centro per l'impiego**, per prima cosa dovete parlare con una persona nell'ufficio incaricato. Questa persona decide se l'ufficio paga l'affitto per voi.



Potete anche rivolgervi direttamente a un'**agenzia immobiliare**. Una panoramica delle **agenzie immobiliari** di Colonia è disponibile in Internet alla pagina: <http://bitly.ws/AB8S>

2. La visita all'appartamento

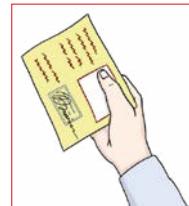
Se avete trovato l'annuncio di un appartamento, per prima cosa dovreste andare a dare un'occhiata all'appartamento. In questo caso si parla di: **visita all'appartamento**.

- Prima della visita è necessario sapere se il padrone o la padrona di casa vi capisce. In altre parole, se parla una lingua che comprendete. Chiedete in anticipo quali sono le lingue parlate dal padrone o dalla padrona di casa. Oppure fatevi accompagnare da qualcuno che possa tradurre per voi.
- Il padrone o la padrona di casa vorrà sapere qualcosa di più su di voi. Ad esempio: se lavorate e guadagnate dei **soldi**. Oppure se ricevete **soldi dall'ente incaricato**. Il padrone o la padrona di casa vorrà sapere se avete dei debiti. La **Schufa** fornisce **informazioni** in merito.
- La Schufa raccoglie molte informazioni sulle persone. Potete ottenere un rapporto Schufa ogni anno. Di solito non è necessario pagare nulla per questo. Le informazioni gratuite sono spesso sufficienti per il padrone o la padrona di casa. La cosa migliore da fare è parlare con il padrone o la padrona di casa.



Fatevi aiutare se non capite qualcosa.
Qui è possibile richiedere la scheda
tecnica gratuita della Schufa:
<http://bitly.ws/AB99>

- Dovete **mostrare** al padrone o alla padrona di casa **vari documenti**. Portate con voi questi documenti quando andate a visitare la casa:
- Il vostro **certificato per il diritto alle case popolari** (WBS) dell'ente pubblico.
- Documenti che garantiscano il vostro **reddito**. Ad esempio:
La busta paga. È il documento che riporta quanto guadagnate con il vostro lavoro.
- Documenti che attestano i **sussidi assistenziali** dall'ente pubblico.
Vale a dire: un documento che riporta quanti soldi ricevete dall'ente di assistenza sociale o dal centro per l'impiego.
- Parlate con il padrone o la padrona di casa di tutto ciò che è importante per voi. Dite anche al padrone o alla padrona di casa se avete delle domande o se non capite qualcosa.



- La **prima impressione** è molto importante, mostrate il vostro lato migliore! Vestitevi bene, siate **puntuali**.



3. La buonuscita per i mobili dell'inquilino o dell'inquilina precedente

Può capitare che l'inquilino o l'inquilina precedente vi chieda dei soldi per gli oggetti che rimangono nell'appartamento. Ad esempio:

- Per la cucina.
- O per i mobili.



In questo caso di parla di: **buonuscita**. Se pagate la buonuscita, potete tenervi la roba.

Importante:

Innanzitutto discutete della buonuscita con l'inquilino o l'inquilina precedente. La buonuscita dev'essere **adeguata**.

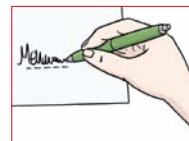
Ciò significa che: il prezzo non dev'essere troppo alto. Dovete **pagare la buonuscita** soltanto dopo aver **firmato** il contratto di locazione.



Consiglio: Stipulate un contratto per la vendita. Scrivete su un foglio:

- I vostri nomi e quelli dell'inquilino o dell'inquilina precedente.
- Quali oggetti comprate.
- Quando comprate gli oggetti.
- Quanto li pagate.
- Precisando che comprate tali oggetti solo se vi trasferite nell'appartamento.

Firmate entrambi il foglio alla fine. In questo modo potrete provare anche in seguito che: ho pagato per le cose. Posso tenere le cose.



Importante:

Se ricevete del denaro dall'ente di assistenza sociale o dal centro per l'impiego, potete richiedere un rimborso totale o parziale della buonuscita. Se **non avete alcun mobile**, potete fare **richiesta per l'arredo iniziale**.



Ulteriori informazioni sulla domanda sono disponibili a pagina 28. Ulteriori informazioni sul centro per l'impiego sono disponibili in Internet alla pagina:
<http://bitly.ws/AB9x>

4. Il contratto di locazione

Prima di trasferirvi in un appartamento o in una casa dovete stipulare un **contratto di locazione**. Questo è un contratto con il padrone o la padrona di casa.

Stipulate sempre un **contratto di locazione per iscritto**. In modo che possiate sempre verificare ciò che avete concordato con il padrone o la padrona di casa.

Ci sono sempre **2 copie** del contratto di locazione:

- 1 contratto è per voi.
- 1 contratto è per il padrone o la padrona di casa.

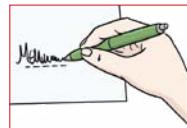
Importante:

Dovete **firmare** il contratto di locazione.

Per fare questo, è necessario fissare un appuntamento con il padrone o la padrona di casa. Oppure il padrone o la padrona di casa vi invierà il contratto per **posta**.

Importante:

Consigliamo alle coppie che **entrambi** i partner firmino il contratto. In seguito deve firmare anche il padrone o la padrona di casa. Il contratto di locazione è valido solo quando voi e il padrone o la padrona di casa lo avete firmato.



Attenzione:

Prima di firmare il contratto di locazione, leggetelo tutto attentamente. Non firmate il contratto di locazione finché non avete capito tutto. Se capite poco il tedesco, qualcuno dovrebbe tradurre per voi. Se non capite qualcosa, chiedete spiegazioni.



Potete chiedere aiuto a:

- L'associazione degli inquilini:
<https://bit.ly/2QM3yFL>
- Oppure l'associazione dei consumatori:
<http://bit.ly/2Nc2wRc>

Dopo aver firmato il contratto di locazione diventate **l'inquilino** o **l'inquilina**. Ciò significa che: potete trasferirvi nell'appartamento e abitarci.

Quindi, avete **diritti e doveri specifici**. Ciò significa che: ci sono cose che vi è **permesso** fare nell'appartamento. E ci sono cose che **non vi è permesso** fare. Queste cose sono riportate nel **contratto di locazione**.

Importante:

Il padrone o la padrona di casa non si occupa di alcune cose. Le cose che dovete fare voi sono:

- Attivare l'energia elettrica**
- Attivare il gas**
- Attivare Internet**
- Pagare il canone radiofonico**
- Stipulare un'assicurazione mobilia domestica e un'assicurazione di responsabilità civile verso terzi**



Il contratto di locazione prevede la necessità di un'assicurazione di responsabilità civile? Se ricevete denaro dal centro per l'impiego, il centro per l'impiego di solito può coprire i costi.

5. Cosa riporta il contratto di locazione:

- Quale appartamento avete preso in affitto. E quali stanze ne fanno parte. Ad esempio: L'appartamento al 1° piano sul lato destro. Composto di: 3 camere, cucina, corridoio, bagno e cantina.**
- Quando potete trasferirvi nell'appartamento. In questo caso si parla di: inizio del rapporto di locazione.**

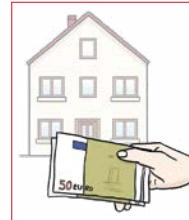


- Quanto costa l'appartamento al mese.

Il canone di locazione (affitto) si compone di:

1. Canone di base

Il **canone di base** è: l'affitto senza spese accessorie.



2. Spese accessorie

Sono dei costi aggiuntivi per:

- Acqua
- Rifiuti
- Pulizia della strada
- Custode
- E altre spese che dovete pagare, come ad esempio i costi di riscaldamento in caso di riscaldamento centrale.

L'**„affitto di base“** con le **„spese condominiali riscaldamento escluso“**, si chiama **„affitto lordo riscaldamento escluso“**. L'**„affitto di base“** con **„le spese condominiali riscaldamento escluso“ e tutti gli altri costi (come i costi di riscaldamento), che devono essere pagati al padrone o alla padrona di casa, si chiamano **„affitto lordo riscaldamento incluso“**.**

Alcuni costi vengono conteggiati annualmente.

Ad esempio: i costi per il riscaldamento. Tali costi dipendono dal vostro consumo.

La cosa migliore da fare è farvi mostrare l'ultima bolletta, che mostra quanto è costato il riscaldamento nell'ultimo anno.

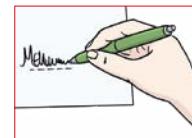
- Se prendete in affitto un appartamento dovete generalmente pagare in anticipo una **cauzione**.
- Una cauzione è denaro dell'inquilino o dell'inquilina. Il denaro è una **sicurezza** per il padrone o la padrona di casa. Il padrone o la padrona di casa usa questo denaro per pagare eventuali **danni** nell'appartamento.

Ad esempio:

- Se rompete qualcosa nell'appartamento.
- Se il padrone o la padrona di casa deve far riparare qualcosa nell'appartamento.

Importante:

Dovete **pagare la cauzione soltanto dopo aver firmato il contratto di locazione** e la cauzione non può essere superiore a 3 mesi di affitto di base.



Se l'appartamento non presenta danni, riceverete indietro la cauzione dopo che avrete lasciato l'appartamento.

Ulteriori informazioni in proposito si trovano a pagina 62. Ulteriori informazioni sulla cauzione sono disponibili in Internet alla pagina:
<http://bit.ly/2LII66n>

- I vostri diritti e doveri.

Ciò significa che: cosa potete fare nell'appartamento e cosa siete obbligati a fare nell'appartamento.

Ad esempio:

- Quanto dovete pagare per l'appartamento.
- Se potete tenere animali nell'appartamento.
- Se dovete imbiancare l'appartamento.

- Quali sono i diritti e i doveri del padrone o della padrona di casa.

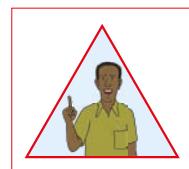
Ad esempio: Quali lavori deve fare il padrone o la padrona di casa in modo che l'appartamento sia pronto e che voi possiate trasferirvi.



In questo caso si parla di: **eliminazione di difetti**. Ciò significa che: il padrone o la padrona di casa deve ancora riparare qualcosa nell'appartamento prima del vostro trasferimento.

Importante:

Il padrone o la padrona di casa deve annotare tutti i difetti. Il padrone o la padrona di casa deve eliminare tutti i difetti prima del vostro trasferimento.



6. Da controllare nel contratto di locazione:

- Quanto dura il contratto di locazione?

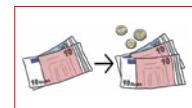
Il contratto di locazione è sostanzialmente a tempo indeterminato. Indeterminato significa che il contratto è valido fino a quando voi o il padrone o la padrona di casa non disdite tale contratto. Talvolta il contratto di locazione può essere a **tempo determinato.** Determinato significa che il contratto è valido solo per un periodo di tempo prestabilito.



Nota bene: è necessario concordare una **rinuncia alla disdetta**? Ulteriori informazioni a questo proposito si trovano a pagina 46 (capitolo Rinuncia alla disdetta).

- L'affitto diventerà più caro?

Talvolta il padrone o la padrona di casa può aumentare l'affitto dopo un certo periodo di tempo.



Ci sono **3 tipi di aumento dell'affitto**:

1. Affitto a scalare

Questo significa che: all'inizio pagate un **affitto più basso**. Successivamente però dovete **pagare di più**.

2. Ristrutturazione

Talvolta l'affitto aumenta, se il padrone o la padrona di casa ristruttura l'appartamento.

Ad esempio:

-Se viene installato un nuovo riscaldamento.

-O delle finestre nuove.

In questi casi l'affitto può diventare più caro!

3. Adeguamento agli affitti locali

Ciò significa che: dovete pagare un affitto più alto perché anche gli altri affitti della zona sono più cari. L'affitto viene quindi adeguato a quelli della zona in cui l'appartamento si trova.

Importante:

L'aumento dell'affitto dev'essere stabilito per iscritto. Rivolgetevi a un/a consulente e chiedete informazioni sull'importo dell'affitto o sull'aumento dell'affitto o se qualcosa vi sembra strano.

Associazione inquilini:

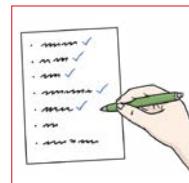
<http://bitly.ws/AB9N>



7. Il verbale di consegna dell'appartamento

Prima del trasferimento, redigete un **verbale di consegna dell'appartamento**.

Si tratta di un documento che riporta com'era l'appartamento prima del vostro trasferimento. Vale a dire in quale **stato** si trovava l'appartamento. Ad esempio: se le pareti erano state imbiancate di recente.



Le seguenti informazioni devono essere riportate nel verbale di consegna dell'appartamento:

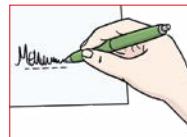
- Come si chiama l'**inquilino** o l'**inquilina**?
- Come si chiama il **padrone** o la **padrona di casa**?
- Quando l'inquilino o l'inquilina si trasferisce nell'appartamento?
- In quale **stato** si trova l'appartamento?
Ciò significa: L'appartamento è in ordine?
Oppure ci sono **danni** che devono essere riparati?
- Quante **chiavi** avete ricevuto?
- Quali **valori** indicano i contatori di elettricità e acqua? Il contatore indica quanta elettricità e acqua avete consumato.



Importante:

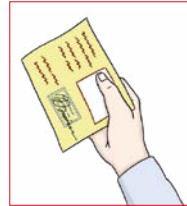
Il verbale di consegna dell'appartamento deve essere **firmato** da voi e dal padrone o dalla padrona di casa. Conservate il verbale con cura.

Ulteriori informazioni sul **verbale di consegna dell'appartamento** sono disponibili in Internet alla pagina:
<https://bit.ly/2xCHSUq>

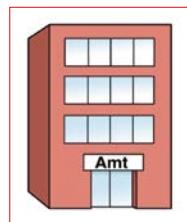


8. Il certificato del locatore dell'appartamento

Locatore è un'altra parola per indicare il padrone di casa. Ricevete il certificato del locatore dell'appartamento dal padrone di casa. Nel documento è riportato che voi avete preso in affitto l'appartamento.



Avete bisogno di questo certificato per l'ufficio alloggi. Con questo documento dovete fare il **cambio di residenza** in un **ufficio anagrafe della città di Colonia** entro **2 settimane**.



Cambio di residenza significa comunicare all'ufficio anagrafe che vi siete trasferiti e avete un nuovo indirizzo.

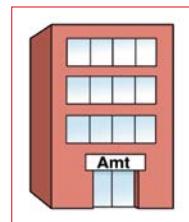
Dovete consegnare **l'originale del certificato del locatore dell'appartamento** e presentare i **documenti di identità**!

L'ufficio anagrafe vi dà poi una conferma che voi abitate nell'appartamento.

Indirizzi e orari di apertura del vostro **ufficio anagrafe** sono disponibili in Internet alla pagina <http://bit.ly/2wjjzwp>

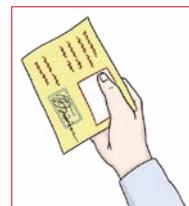
9. Ricevete denaro dall'ente di assistenza sociale o dal centro per l'impiego?

Se sapete che volete trasferirvi, fatelo sapere al centro per l'impiego. Dovreste firmare un **contratto di locazione** solo quando avete i documenti necessari dall'**ente di assistenza sociale** o dal **centro per l'impiego**. Questo è ciò che dovete fare se ricevete del denaro dall'ente di assistenza sociale o dal centro per l'impiego:



1. Chiedete al padrone o alla padrona di casa un'**offerta del canone di locazione**. È un documento con tutte le informazioni sull'appartamento. L'offerta riporta: quale appartamento volete prendere in affitto e quanto dovete pagare per tale appartamento.

2. Consegnate l'offerta **all'ente di assistenza sociale** o al **centro per l'impiego**. L'offerta sarà controllata e, se tutto è a posto, **l'ente pubblico pagherà il vostro affitto**. Per questo riceverete una certificazione.



Questa certificazione si chiama **certificazione della copertura dei costi**. Questa certificazione riporta che l'ente pubblico paga il vostro affitto. Ulteriori informazioni dal centro per l'impiego: <http://bitly.ws/ABa2>

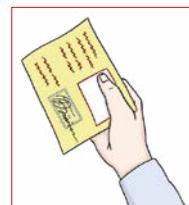
3. Talvolta l'ente pubblico può pagare anche la cauzione. Ciò significa che:

- Se ricevete sussidi **dall'ente di assistenza sociale** o dal **centro per l'impiego**, potete fare richiesta per la cauzione presso **l'ufficio alloggi** della città di Colonia.
- Se ricevete il contributo in quanto **richiedenti asilo**, rivolgetevi all'ente di assistenza sociale.
- Stipulate in seguito un **contratto** con la città di Colonia. In questo modo la città paga al padrone o alla padrona di casa **l'importo** della cauzione.
- Dovete **ripagare** tale importo in piccole parti.

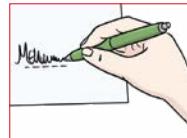
Ulteriori informazioni relative all'**ufficio alloggi** sono disponibili in Internet alla pagina: <http://bit.ly/2OUjGTG>

In questo caso avete bisogno della **certificazione della copertura dei costi**.

Se la città di Colonia copre i costi per la cauzione, ricevete dall'ente pubblico una **certificazione per la cauzione**. La certificazione riporta che l'ente pubblico paga la vostra **cauzione**.



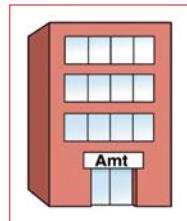
4. Ritornate poi con **entrambe le certificazioni** dal padrone o dalla padrona di casa. Solo in questo momento potete firmare il contratto di locazione.



Importante:

Firmate il contratto solo quando avete **tutte** le certificazioni dell'ente pubblico:

- **La certificazione della copertura dei costi**
- E la **certificazione per la cauzione**. Vale a dire: solo quando sapete per certo che l'ente di assistenza sociale o il centro per l'impiego pagherà l'affitto e la cauzione.



5. Wenn Sie den Miet-Vertrag unterschrieben haben: Machen Sie eine **Kopie von Ihrem Miet-Vertrag**.

6. Geben Sie die **Kopie im Sozial-Amt oder Job-Center ab**.

Dann können Sie einen **Antrag auf Erst-Ausstattung** stellen. Das heißt: Sie beantragen beim Amt **Geld für Möbel**. Und für andere Dinge, die Sie beim Einzug brauchen und noch nicht haben.

7. Potete fare anche richiesta di sussidi, se l'appartamento necessita di una **ristrutturazione prima del vostro trasferimento**. Chiedete informazioni presso **l'ente di assistenza sociale** o il **centro per l'impiego** prima di trasferirvi.



8. Dovete presentare presso **l'ente di assistenza sociale** o il **centro per l'impiego** i documenti **giustificativi** relativi ai costi di riscaldamento per il vostro appartamento.

9. Dovete segnalare tutte le modifiche sui costi dell'appartamento presso **l'ente di assistenza sociale** o il **centro per l'impiego**. Ad esempio: se dovete pagare di più per la bolletta del riscaldamento.

ATTENZIONE:

Presentate sempre solo copie!
Conservate voi i documenti originali!



Ricerca dell'appartamento

Ricerca dell'appartamento



Compilazione e consegna dei documenti



Visita all'appartamento



Contratto di locazione



2

Abitare a Colonia

2. Abitare a Colonia

È importante instaurare rapporti pacifici con il padrone o la padrona di casa e con i vicini. Per questo è bene conoscere i **diritti e i doveri** come inquilino o inquilina. Ciò significa che dovete sapere:



- Cosa **potete fare** nell'appartamento.
Ad esempio: se sono ammessi animali nell'appartamento.
- E cosa **siete obbligati a fare** in quanto inquilino o inquilina. Ad esempio: se dovete pulire le scale condominiali.

Tutto questo è scritto nel **contratto di locazione**.

Importante:

Abiate sempre riguardo nei confronti delle altre persone. Non fate nulla che potrebbe disturbare i vostri vicini. Ad esempio: non ascoltate **musica ad alto volume** di notte.



Avete domande a questo proposito? Qui potete ricevere aiuto:

- **Associazione inquilini:** <https://bit.ly/2QM3yFL> per problemi di natura legale.
- Associazione consumatori:
<http://bit.ly/2Nc2wRc>

Alla fine di questa brochure informativa potete trovare una lista di link utili.

1. Il regolamento condominiale

Il contratto riporta quali sono i vostri **diritti e doveri**.

Ulteriori informazioni a proposito sono disponibili a pagina 36 (capitolo Diritti e doveri come inquilino o inquilina).

Il regolamento condominiale fa generalmente parte del contratto di locazione. Il regolamento condominiale stabilisce i vostri **diritti e doveri** nel condominio. Ad esempio:

- **Gli orari condominali di silenzio**
- **Regole per i locali comuni. Chi può usare tali locali. Chi deve pulire questi locali.** Ad esempio: cantina, scale e altre locali.

Regeln

1. -----
2. -----
3. -----

Tutti devono rispettare le disposizioni del **regolamento condominiale**. Questo regolamento aiuta i vicini di casa a coabitare in modo pacifico.



Il regolamento condominiale vi può aiutare ad esempio: se qualcosa vi arreca disturbo. Ad esempio: se il vostro vicino fa molto rumore di notte.

Chiedete al vicino di cambiare questo comportamento e ricordategli cosa c'è scritto nel **regolamento condominiale**. In caso di necessità parlatene con il padrone o la padrona di casa.

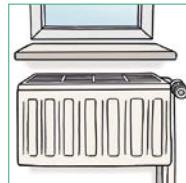


Ulteriori informazioni relative al **regolamento condominiale** sono disponibili in Internet alla pagina: <http://bit.ly/2N8wTrB>

2. Costi

Ogni mese dovete pagare:

- **L'affitto** per il vostro appartamento
- **I costi per il riscaldamento e per l'acqua calda**
- Le spese accessorie chiamate anche: spese condominiali. Questi sono costi aggiuntivi. Ad esempio: per l'acqua fredda o la raccolta dei rifiuti.



Dovete pagare anche per **l'elettricità domestica**. Questa elettricità deve essere registrata e pagata direttamente al fornitore di energia. Per questo **non riceverete denaro** dall'ente di assistenza sociale o dal centro per l'impiego. A volte gli appartamenti hanno il riscaldamento che funziona con l'elettricità. Questa elettricità non fa parte **dell'elettricità domestica** e può essere rilevata dal centro per l'impiego.



Ulteriori informazioni relative alle **spese accessorie** sono disponibili in Internet alla pagina: <http://bit.ly/2w9sQVz>

Le **spese accessorie** devono essere pagate in aggiunta all'affitto. In generale bisogna pagare **ogni mese** una somma fissa. Le spese vengono poi **conteggiate** una volta all'anno dal padrone o dalla padrona di casa.

In seguito, potrete ricevere indietro dei soldi: se avete consumato meno di quello che avevate pagato. Oppure dovete pagare una somma in più: se avete consumato più di quello che avevate pagato.

Importante:

Dovete consegnare questo **conteggio**, se ricevete denaro **dall'ente di assistenza sociale** o dal **centro per l'impiego**.

Attenzione:

Se usate troppo il riscaldamento, probabilmente, poi dovete **pagare di più**. L'ente pubblico copre i costi, solo se questi sono **adeguati**.

Ulteriori informazioni sul **riscaldamento** sono disponibili in Internet alla pagina: <https://bit.ly/2o5BCPZ>



Se fuori fa **freddo** e il **riscaldamento non funziona** o l'appartamento presenta altri difetti, potete contattare l'autorità per gli alloggi della città di Colonia.

Tuttavia, **se non pagate le spese di elettricità, gas e acqua dell'appartamento**, l'ispettorato degli alloggi non può aiutarvi.

Ulteriori informazioni in proposito sono disponibili qui: <http://bitly.ws/Eg8R>

3. Diritti e doveri come inquilino o inquilina

Wenn Sie den Miet-Vertrag unterschreiben, dürfen Sie die Wohnung nutzen. Aber die Wohnung gehört Ihnen nicht. Deshalb müssen Sie gut mit der Wohnung umgehen.
Sie müssen die Wohnung pflegen und schützen. Das bedeutet:

Regeln

1. -----
2. -----
3. -----

- Sie müssen **Schäden vermeiden**. Wenn Sie etwas kaputt machen, kann Ihnen eine **Haft-Pflicht-Versicherung** helfen. Mehr Informationen zur Haft-Pflicht-Versicherung finden Sie im Internet unter: <http://bit.ly/2Nc2wRc>

– Dovete **segnalare immediatamente i danni al padrone o alla padrona di casa**. In questo modo il danno può essere riparato velocemente. Ad esempio: in caso di un danno causato dall'acqua o se le finestre sono rotte.



- Dovete ristrutturare l'appartamento solo se è riportato nel contratto di locazione.
- Dovete **evitare la formazione di muffa**. Seguite queste indicazioni per evitare che si formi la muffa in casa:
 - Aprite le finestre più volte al giorno per alcuni minuti, anche in inverno.
 - Arieggiate le stanze in cui mettete ad **asciugare il bucato**.



Ulteriori informazioni relative a **muffa e aerazione** sono disponibili in Internet alla pagina: <http://bit.ly/2P00cx5>

4. Diritti e doveri del padrone o della padrona di casa

Il padrone o la padrona di casa ha anche dei doveri.

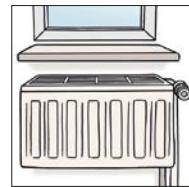
Ad esempio: deve consegnarvi l'appartamento in uno stato tale da permettervi di viverci senza problemi.

Regeln

1. 
2. 
3. 

Ciò significa che:

- L'appartamento **non deve avere danni**.
- L'appartamento dev'essere **asciutto**.
- Il **riscaldamento** deve funzionare.



Il padrone o la padrona deve far riparare i danni nell'appartamento.

Ad esempio:

- Se è presente un danno dovuto all'acqua.
- O se le finestre sono rotte.

Deve permettere alla vostra **famiglia** di vivere con voi. Ad esempio: i vostri figli

5. Ospiti e subinquilini

Potete avere degli **ospiti** nel vostro appartamento, senza aver bisogno del **permesso** del padrone o della padrona di casa. Ma dovete parlare con il padrone o la padrona di casa se altre persone vengono a **vivere con voi**.



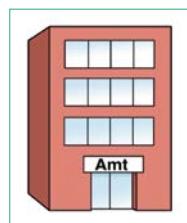
Ad esempio:

- Vostro marito
- Vostra moglie
- O altre membri della famiglia.



Il padrone o la padrona di casa deve darvi il permesso, se l'appartamento è **abbastanza grande**. Il padrone o la padrona di casa può dirvi di NO, solo se l'appartamento è **tropppo piccolo**.

Potete quindi rivolgervi all'ufficio anagrafe della città di Colonia. Ad esempio: se il padrone o la padrona di casa **non permette** alla vostra famiglia di trasferirsi da voi o se **non vi rilascia alcuna certificazione**. In questo caso rivolgetevi **all'ufficio anagrafe** di Colonia.



Avete bisogno del permesso del padrone o della padrona di casa **entro e non oltre 8 settimane**, se altre persone, che **non fanno parte della vostra famiglia**, si trasferiscono da voi. Ad esempio: amici o altre persone.



Importante:

Se ricevete **sussidi pubblici**, dovete informare l'ente pubblico che altre persone si trasferiscono da voi. Ad esempio: **l'ente di assistenza sociale o il centro per l'impiego**.

6. Rifiuti

Dovete portare fuori i rifiuti e dovete anche **fare correttamente la raccolta differenziata**.

Nel condominio sono presenti **almeno 3 bidoni dell'immondizia** per

- 1. Plastica**

Ad esempio: involucri.



- 2. Carta**

Ad esempio: giornali.

- 3. Rifiuti indifferenziati

Ad esempio: resti di cibo.

La nettezza urbana viene a ritirare regolarmente i rifiuti. A Colonia se ne occupa la AWB. Ulteriori informazioni sono disponibili in Internet alla pagina:
<http://bitly.ws/ABae>

Abitare



Orario di silenzio



Segnalare i danni



Risparmiare energia



Fare la raccolta differenziata



Segnalare altre persone

Aerare



3.

Lo sgombero

3. Lo sgombero

Se volete lasciare l'appartamento dovete tenere a mente molte cose. Qui di seguito abbiamo elencato le più importanti:



1. Come posso disdire il mio appartamento?

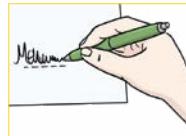
- Prima di disdire il vostro contratto parlate con il/la vostro/a **consulente**, se ricevete sussidi pubblici. Ad esempio: presso l'ente di previdenza sociale o il centro per l'impiego se ricevete denaro dall'ente incaricato.
- Dovete disdire il contratto **per iscritto**. **Non basta** mandare un **fax** o una **email**, dovete consegnare la disdetta **personalmente** o spedirla al padrone o alla padrona di casa **per posta**.

Consiglio: Inviate la disdetta con **una lettera raccomandata registrata dal postino**. Per informazioni rivolgetevi agli uffici postali.



Importante:

Dovete **firmare** la disdetta. Solo così può essere valida.



Se più inquilini vogliono lasciare l'appartamento non è sufficiente la firma di una sola persona. La disdetta dev'essere firmata da tutti gli inquilini che sono riportati nel contratto di locazione e che vogliono disdirlo.

Cosa bisogna scrivere nella disdetta?

Abbiamo preparato un modello per la disdetta. Questo modello riporta una lettera che potete usare come disdetta. Il modello per la disdetta è disponibile in Internet alla pagina:
<https://bit.ly/2MsoOSp>



Potete usare questo modello per la vostra disdetta. Potete anche **stamparlo, compilare** la disdetta e poi **firmarla**.

In seguito consegnate la disdetta al padrone o alla padrona di casa oppure speditela per posta.



Quando posso disdire il contratto?

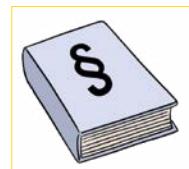
La disdetta prevede delle scadenze.

In questo caso si parla di: periodo di preavviso. Il periodo di preavviso previsto dalla legge è di 3 mesi.

Ad esempio: se volete lasciare l'appartamento **entro il 30 marzo**, dovete consegnare la disdetta all'inizio di **gennaio**. In questo modo il padrone o la padrona di casa ha **3 mesi** di tempo per cercare un nuovo inquilino o una nuova inquilina.

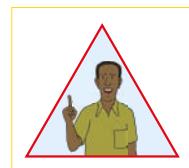
Importante:

Il padrone o la padrona di casa deve ricevere la vostra disdetta **entro il 3º giorno lavorativo del 1º mese**. In questo modo potete lasciare l'appartamento **dopo due mesi**. Questa legge si trova **all'articolo 573c del Codice Civile tedesco (BGB)**.



Eccezione:

Il periodo di preavviso previsto per legge non è da tenere in considerazione se sono stati presi altri accordi.
e questi sono riportati nel contratto di locazione.



Controllate innanzitutto il vostro contratto di locazione: talvolta nel contratto viene stipulata una rinuncia alla disdetta. Questo significa che non avete il permesso di disdire il contratto.

Secondo la legge: è ammesso stipulare una rinuncia alla disdetta, ma questa rinuncia può durare **al massimo 4 anni**. Dopo 4 anni potete disdire il contratto.



Talvolta viene stipulato **un contratto di locazione temporaneo**. Ciò significa che: il contratto è valido solo per un periodo di tempo prestabilito. In seguito dovete stipulare un **nuovo contratto di locazione** oppure dovete **lasciare l'appartamento**.

Se avete domande o problemi, non esitate a chiedere aiuto. Ad esempio: da un avvocato o presso un ente di consulenza.



Talvolta potete **aggirare il periodo di preavviso**, se trovate un **inquilino o un'inquilina disposto/a a subentrare al vostro posto**. In questo caso potete **disdire il contratto anticipatamente e anche lasciare prima l'appartamento**.

Importante:

Il padrone o la padrona di casa deve **approvare** il nuovo inquilino o la nuova inquilina. Se il padrone o la padrona di casa **non** è d'accordo, **non** potete disdire anticipatamente il contratto.



Non avete **alcun diritto** a una disdetta anticipata.

Ho bisogno di un motivo per la disdetta?

No. Non avete bisogno di indicare il motivo per cui volete lasciare l'appartamento. Se rispettate tutte le disposizioni, potete **disdire il contratto senza indicare il motivo**.



Dovete indicare il motivo, solo se volete lasciare l'appartamento anticipatamente o se non rispettate il periodo di preavviso. Tuttavia, solo poche motivazioni sono considerate valide. La cosa migliore da fare è parlarne con un consulente.

Ad esempio:

Se volete lasciare prima l'appartamento.
Se non rispettate il periodo di preavviso.

2. Cosa devo fare dopo la disdetta?

- Contattate il padrone o la padrona di casa **prima che il periodo di preavviso sia concluso**.

Dovete concordare con il padrone o la padrona di casa la **riconsegna dell'appartamento**.



Ad esempio:

- Quando volete **lasciare l'appartamento**?
- Quando vanno consegnate le **chiavi**?



- Dovete permettere eventuali **visite**: Ciò significa che: prima che altre persone prendano in affitto l'appartamento queste vogliono in genere fare una visita, anche se voi vivete ancora nell'appartamento. Dovete concederlo e dedicare del tempo a queste visite. Dovete mostrare l'appartamento agli interessati.



La magistratura stabilisce che dovete permettere una visita almeno **una volta alla settimana**

Importante:

Le persone interessate non possono semplicemente fare un salto da voi, dovete prima fissare un **appuntamento**.

3. Cosa devo fare prima dello sgombero?

– Modifiche all'appartamento:

Dovete lasciare l'appartamento come lo avevate ricevuto.



Questo significa che: tutte le cose che avete montato nell'appartamento vanno rimosse prima dello sgombero.

Ad esempio: installazioni e oggetti di arredamento quali la cucina o un pavimento nuovo.



Eccezione:

Se il padrone o la padrona di casa è d'accordo, queste cose possono rimanere nell'appartamento.

Importante:

Richiedete sempre **un'autorizzazione scritta**. Potete anche **vendere** le vostre cose al nuovo inquilino o alla nuova inquilina. Ciò significa che: lasciate le vostre cose nell'appartamento e il nuovo inquilino o la nuova inquilina vi paga una somma per questi oggetti. In questo caso si parla di: **buonuscita**. Ulteriori informazioni relative alla buonuscita sono disponibili a pagina 14 (capito Buonuscita).



Importante:

Anche in questo caso è necessario un **accordo scritto**. Riportate per iscritto dettagliatamente le cose che vendete al nuovo inquilino o alla nuova inquilina e confermate la vendita **firmando** l'accordo!

Riparazioni e ristrutturazioni: In linea di massima non serve ristrutturare l'appartamento prima di andare via.

Dovete ristrutturare l'appartamento solo se: è stabilito dal contratto di locazione ed è valido oppure se lasciate l'appartamento in cattivo stato.

Contratto di locazione



Allesio Molinari

Prima di lasciare l'appartamento controllate:

- Le disposizioni del contratto di locazione in materia di **ristrutturazione**.
- E se l'appartamento è stato ristrutturato da quando voi ci abitate.
Ulteriori informazioni relative alla **ristrutturazione** sono disponibili in Internet alla pagina:
<http://bit.ly/2PzUh39>

- Se avete **dipinto le pareti colorate**, dovete **ridipingere** l'appartamento di nuovo di bianco prima di andare via. A meno che il padrone o la padrona di casa non sia d'accordo con i nuovi colori.

- Sgombero dell'appartamento:

Al momento della riconsegna
l'appartamento dev'essere
completamente sgombrato. Questo
significa che tutte le stanze devono
essere vuote. Compresi:

- Cantina
- Magazzino
- E altre stanze usate come deposito.

Occupatevi in tempo dei **rifiuti voluminosi!** Per questi rifiuti dovete prendere **appuntamento** e verranno poi ritirati dalla nettezza urbana.



Ulteriori informazioni sui rifiuti voluminosi sono disponibili in Internet alla pagina:
<https://bit.ly/2BHaikF>

Al momento della riconsegna
l'appartamento deve essere **presentabile**.
Ciò significa che: dovete pulire tutte le
stanze prima di lasciare l'appartamento in
modo che l'appartamento sia pulito al
momento della riconsegna.



4. A cosa devo prestare attenzione al momento della consegna?

- Fissare un appuntamento:

Fissate per tempo un appuntamento con il padrone o la padrona di casa per riconsegnare l'appartamento



Dovete riconsegnare l'appartamento al più tardi **l'ultimo giorno del periodo di preavviso**, potete comunque riconsegnarlo anche prima. Ad esempio: se volete lasciare l'appartamento prima.

- Testimone o accompagnatore:

Al momento della riconsegna fatevi accompagnare da **un o una testimone**. Vale a dire un accompagnatore che vi può dare una mano. Mostrategli tutte le stanze in modo che il o la testimone possa aiutarvi in caso di bisogno. Ad esempio se il padrone o la padrona di casa vi dice, successivamente, che avete lasciato l'appartamento in cattivo stato e voi dovete, quindi, pagare una somma in più. In questo caso il o la testimone può intervenire dicendo di aver visto l'appartamento prima del trasloco e può testimoniare che l'appartamento era in buono stato, dimostrando così che il padrone o la padrona di casa sta mentendo.



Importante:

Il o la testimone non può essere **una delle parti del contratto di locazione**, vale a dire una delle persone che hanno firmato il contratto. Ad esempio: un coinquilino.



- Verbale di riconsegna dell'appartamento:

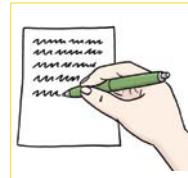
Durante la riconsegna viene controllato lo stato dell'appartamento. Questo significa che mostrate al padrone o alla padrona di casa l'appartamento vuoto e il proprietario vi dice se tutto è a posto o se dovete ancora fare qualcosa. Ad esempio: pulire o mettere in ordine.



Redigete sempre un **verbale di riconsegna dell'appartamento**. Si tratta di un documento che riporta che avete riconsegnato l'appartamento vuoto e pulito. Il padrone o la padrona di casa riprende quindi l'appartamento come lo avete lasciato al momento del trasloco.

Importante:

1. Dovete indicare la **data della riconsegna**.
2. Voi o il padrone o la padrona di casa dovete **firmare** il verbale.



**In questo modo potete provare anche
in seguito:**

Ho rispettato tutte le regole del caso
e ho riconsegnato l'appartamento
regolarmente.

Consiglio:

Fotografate le stanze prima di lasciare
l'appartamento, meglio se sono già
vuote.



- Dannii:

Se l'inquilino o l'inquilina rompe
qualcosa nell'appartamento, il
padrone o la padrona di casa può
esigere che venga **riparato o sostituito**.
In questo caso è importante avere
un'assicurazione di responsabilità civile.
Questa assicurazione infatti può pagare
i danni.

Ulteriori informazioni relative
all'assicurazione di responsabilità civile
sono disponibili in Internet alla pagina:
<http://bit.ly/2Nc2wRc>

Importante:

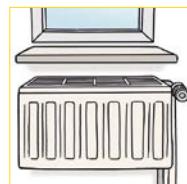
I segni dovuti all'usura non sono danni.

Segni dovuti all'usura significa che si vede che qualcosa è stato usato. Tali segni sono ad esempio: graffi sul pavimento. Questi non sono considerati danni e non devono essere riparati o pagati dall'inquilino o dall'inquilina.



- Letture dei contatori

Quando abitate in un appartamento consumate elettricità, acqua e riscaldamento. Quando lasciate l'appartamento dovete leggere i contatori dell'elettricità, dell'acqua e del riscaldamento.



I contatori sono strumenti montati in ogni casa che registrano il vostro consumo. Ciò significa che: questi strumenti mostrano quanta elettricità, acqua e riscaldamento avete usato. In questo caso si parla di: **lettura del contatore.**

Cose da fare prima di lasciare

l'appartamento:

Fate la lettura dei contatori. Riportate i valori indicati dai contatori nel verbale di riconsegna dell'appartamento. In questo modo il padrone o la padrona di casa sa: quanto avete consumato e quanto dovete pagare. E da quando il nuovo inquilino o la nuova inquilina deve pagare.



Attenzione:

Può capitare che non potete leggere i contatori autonomamente. In questo caso dovete prendere un appuntamento con il **fornitore di energia**. Ad esempio: l'azienda che vi fornisce l'elettricità. Questa azienda deve poi leggere i contatori.



- Chiavi dell'appartamento:

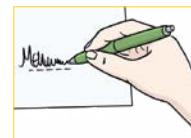
Se riconsegnate le chiavi quando lasciate l'appartamento, fatevi rilasciare una **conferma scritta**.



Ciò significa che: riportate nel verbale di riconsegna che il padrone o la padrona di casa ha ricevuto tutte le chiavi dell'appartamento.

Importante:

Firmate il verbale solo quando siete sicuri che TUTTO è riportato correttamente. Chiedete aiuto in caso di domande o problemi. Ad esempio: se non capite qualcosa. Oppure se nel verbale qualcosa è sbagliato..



In questi casi non dovete firmare il verbale. Tuttavia, dovete restituire al padrone o alla padrona di casa tutte le chiavi dell'appartamento prima del termine del contratto di locazione.

Ulteriori informazioni sul verbale di riconsegna dell'immobile sono disponibili in Internet alla pagina:
<https://bit.ly/2xCHSUq>

5. A cosa devo prestare attenzione durante il trasloco?

Provvedete in anticipo a chiedere **aiuto per il trasloco**.

Ad esempio: informate in tempo le persone che possono aiutarvi con il trasloco.



- Se non volete occuparvi da soli del trasloco, contattate per tempo una **ditta di traslochi**.

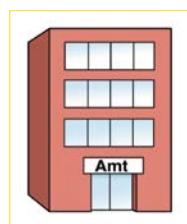


Consiglio:

Se volete affidarvi a una ditta di traslochi, la cosa migliore da fare è traslocare nei seguenti periodi: tra il **6 e il 13** e tra il **18 e il 24** del mese. In quei giorni le ditte di traslochi hanno i prezzi più bassi.

- Importante:

Se ricevete sussidi dall'ente di assistenza sociale o dal centro per l'impiego, rivolgetevi assolutamente prima a un/a consulente.



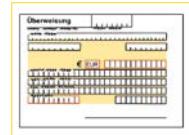
- Dovete fare il **cambio di residenza** presso l'ufficio anagrafe. Ciò significa che: dovete informare l'ente pubblico che avete traslocato e avete un nuovo indirizzo. Rivolgetevi all'ente presso il vostro nuovo comune di residenza.

Importante:

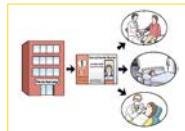
Dovete fare il cambio di residenza anche presso la scuola o l'asilo dei vostri figli. Ciò significa che: dovete informare la scuola o l'asilo che avete traslocato e avete un nuovo indirizzo.



- Dovete **annullare l'ordine di pagamento permanente** presso la vostra banca. Ad esempio: se avete un ordine di pagamento permanente per pagare:
 - **Affitto**
 - **Elettricità**
 - **Telefono**



- Dovete comunicare il vostro nuovo indirizzo. Ad esempio:
 - Alla **banca**
 - All'**ufficio delle imposte**
 - Al **centro per l'impiego**
 - All'**assicurazione**
 - Al **medico curante**.



- Potete richiedere alla **posta un cambio di indirizzo con rispedizione**. Ciò significa che: comunicate alla posta che avete un nuovo indirizzo e se ricevete una lettera al vecchio indirizzo, la posta può mandarvela a quello nuovo.



Il modulo per il cambio di indirizzo con rispedizione è disponibile in Internet alla pagina: <http://bit.ly/2BCOFSM>

- Dovete registrarvi presso i nuovi **fornitori di servizi pubblici**.
Ad esempio: dovete **attivare l'energia elettrica** presso la nuova residenza.

6. A cosa devo prestare attenzione per la cauzione?

Se prendete un appartamento in affitto dovete pagare una **cauzione**. La cauzione è una **somma** pagata dall'**inquilino** o dall'**inquilina**. Tale somma rappresenta una garanzia per il padrone o la padrona di casa. Con tale somma il padrone o la padrona di casa può pagare eventuali **danni** nell'appartamento.



Ad esempio:

Se avete rotto qualcosa nell'appartamento. Se il padrone o la padrona di casa deve riparare l'appartamento. Con tale somma il padrone o la padrona di casa può pagare eventuali riparazioni nell'appartamento. Poi riceverete indietro solo una parte di tale somma.

Importante:

Se l'appartamento è in ordine, riceverete indietro la cauzione per intero.

Nota bene:

Il padrone o la padrona di casa è tenuto a restituire la cauzione **solo dopo 6 mesi**.
Non avete il diritto di ricevere la cauzione prima di 6 mesi.

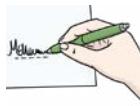


Sgombero dell'appartamento



Pianificazione
dello sgombero

- Cercare un nuovo appartamento
- Chiedere al centro per l'impiego



Disdetta
del vecchio
appartamento

- Pensare alle scadenze



Visite per
gli inquilini
subentranti

- Consentire e programmare le visite



Sgombero e pulizie
dell'appartamento



Verbale di consegna/
Consegna delle
chiavi

- Fotografare i danni



Trasloco

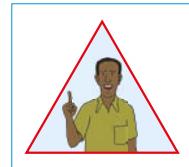
4.

I vostri diritti in caso di discriminazione

4. I vostri diritti in caso di discriminazione

1. Cos'è la discriminazione e cosa dice la legge?

Se, nella ricerca o nell'assegnazione di un appartamento, venite in qualche modo messi in condizione di svantaggio, ricordatevi di avere dei diritti. Ciò è previsto dalla Legge sulla parità di trattamento (AGG). La legge vieta la discriminazione per motivi specifici. Ad esempio, non potete essere svantaggiati nell'assegnazione di un appartamento solo perché avete un'origine diversa o una disabilità. Si tratterebbe, infatti, di discriminazione.



Tuttavia, non tutti i rifiuti di appartamenti sono una forma di discriminazione.

Soprattutto nelle grandi città, spesso diverse centinaia di persone fanno domanda per un appartamento. Quindi, il padrone o la padrona di casa non può sempre invitare per una visita tutti coloro che vogliono avere l'appartamento. Spesso un rifiuto non ha nulla a che fare con voi personalmente.

Esempio di discriminazione: un padrone o una padrona di casa offre un appartamento. Invita solo i tedeschi per una visita. Una famiglia siriana non riesce a fissare un appuntamento per visitarlo perché il padrone o la padrona di casa non vuole „stranieri” nel proprio appartamento. In questo esempio, la famiglia siriana è discriminata a causa della sua origine. Questa discriminazione è vietata dalla legge. Quando si selezionano gli inquilini, il colore della pelle o l'origine non devono svolgere alcun ruolo.

2. Cosa fare in caso di discriminazione?

Se siete stati discriminati, dovreste chiedere consiglio e supporto. Parlate con la vostra famiglia, amici o conoscenti delle vostre esperienze. Questo può aiutarvi a capire meglio la situazione. Insieme alla vostra famiglia o ai vostri amici, pensate al supporto di cui avete bisogno. Nessuno deve sopportare la discriminazione! Tutti possono difendersi dalla discriminazione.

Qui potete essere consigliati:

- Unità antidiscriminazione:
<http://bitly.ws/ABay>
- OEGG: <http://bitly.ws/ABaS>
- Caritas: <http://bitly.ws/ABaV>
- Rubicon: <http://bitly.ws/ABb4>

5.

Aiuto

Aiuto in Internet

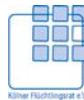
- Maggiori informazioni sulla **ricerca di un appartamento** sono disponibili in Internet alla pagina:
<https://bit.ly/2Mqh2sn>
- La domanda per il **certificato che dà diritto ad abitare nelle case popolari** è disponibile in Internet alla pagina:
<https://bit.ly/2pt94R4>
- Maggiori informazioni sul **verbale di consegna dell'appartamento** sono disponibili in Internet alla pagina: <https://bit.ly/2xCHSUq>
- Indirizzi e orari di apertura del vostro **ufficio anagrafe** sono disponibili in Internet alla pagina:
<http://bit.ly/2wjzjwp>
- Informazioni sul **centro per l'impiego**:
<https://bitly.ws/WqCK>
- Informazioni sull'**ufficio alloggi** sono disponibili in Internet alla pagina: <http://bit.ly/2OUjGTG>
- Maggiori informazioni sulla **cauzione** sono disponibili in Internet alla pagina: <http://bit.ly/2LII66n>
- Informazioni sul **regolamento condominiale** sono disponibili in Internet alla pagina: <http://bit.ly/2N8wTrB>
- Maggiori informazioni sulle **spese accessorie** sono disponibili in Internet alla pagina: <http://bit.ly/2w9sQVz>
- Maggiori informazioni sul **riscaldamento** sono disponibili in Internet alla pagina: <https://bit.ly/2o5BCPZ>
- Maggiori informazioni sull'**assicurazione di responsabilità civile** sono disponibili in Internet alla paginar: <http://bit.ly/2Nc2wRc>
- Maggiori informazioni su **muffa e aerazione** sono disponibili in Internet alla pagina: <http://bit.ly/2P00cx5>

- Maggiori informazioni sulla **raccolta differenziata** sono disponibili in Internet alla pagina: <https://bit.ly/2BHaikF>
- Un modello di **disdetta dell'appartamento** è disponibile in Internet alla pagina: <https://bit.ly/2MsoOSp>
- Maggiori informazioni sul tema della **ristrutturazione** sono disponibili in Internet alla pagina:
<http://bit.ly/2PzUh39>
- Maggiori informazioni sul tema dei **rifiuti voluminosi** sono disponibili in Internet alla pagina: <https://bit.ly/2N31mXv>
- Il **modulo per il cambio di indirizzo con rispedizione** è disponibile in Internet alla pagina: <http://bit.ly/2BCOFSM>

Un progetto di cooperazione fra



Mieterverein Köln



Ministerium für Kinder, Jugend, Familie,
Gleichstellung, Flucht und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



Contatti

Stadt Köln (Città di Colonia)

Amt für Integration und Vielfalt

(Ufficio per l'integrazione e la diversità)

Kommunales Integrationszentrum

(Centro municipale per l'integrazione)

Kleine Sandkaul 5

50667 Köln

T: 0221 221-29292

F: 0221 221-29166

ki@stadt-koeln.de

www.ki-koeln.de



Stadt Köln

Die Oberbürgermeisterin

Amt für Integration und Vielfalt

Amt für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

Gestaltung und Druck

Zentrale Dienste der Stadt Köln

Bildnachweis

Titel: © ink drop/Fotolia

Innenseiten: © Lebenshilfe für Menschen mit geistiger Behinderung
Bremen e.V., Illustrator Stefan Albers, Atelier Fleetinsel, 2013 – 2018

